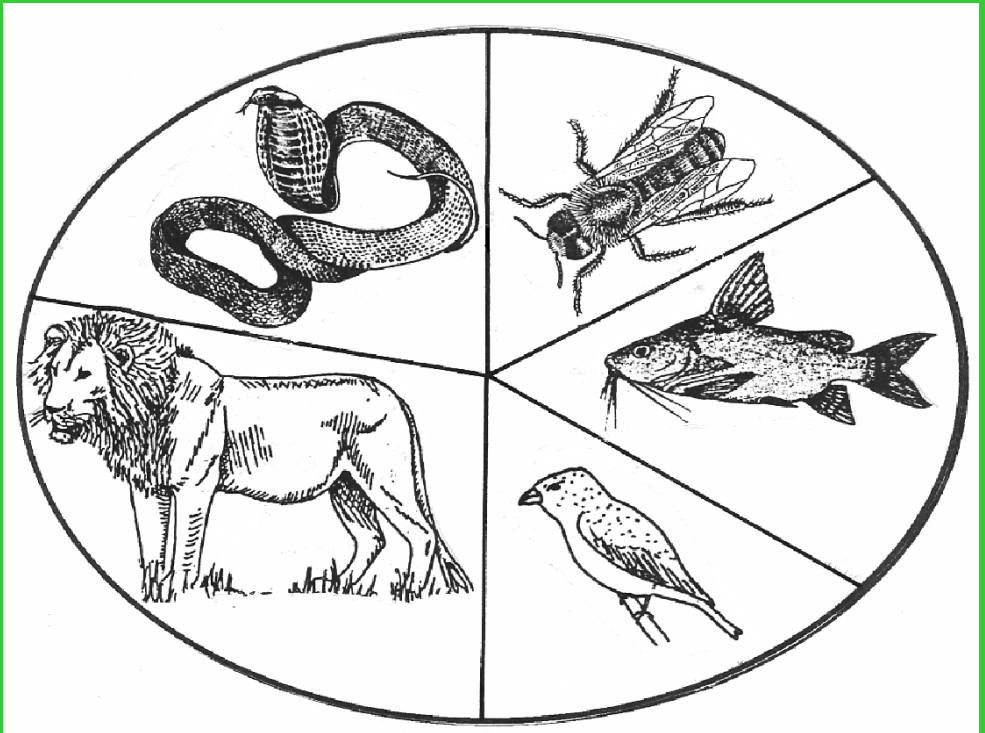


Na'awun bun naanis

Animaux

Kusaal - français - anglais



A n i m a u x

kusaal - français - anglais

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aidés à identifier les environ 200 animaux représentés dans ce livre. Evidemment, nous n'avons pas pu tenir compte de tous les animaux qui existent dans le pays kusaal.

En général, nous avons retenu le parler kusaal tondé parlé au Burkina Faso pour la transcription des noms.

Nous sommes conscients des limites de ce document, et nous invitons tous les lecteurs de ce livret à nous faire parvenir leurs questions, commentaires, critiques et suggestions pour améliorer les prochaines éditions.

A n i m a l s

Kusaal - French - English

We thank all the people who were involved in identifying the over 200 animals represented in this booklet.

We were not able to list all the animals that exist in the Kusaasi speaking area.

In general we transcribed the kusaal names as they are pronounced in the Burkina Faso Tondé Kusaal speaking community.

We are aware of the limits of this document and we wish to invite the readers of this booklet to give us their feedback, suggestions and questions in order to improve future editions of this booklet.

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Première Edition
Première Impression
Troisième Trimestre 2014

© Tous droits réservés: SIL, Société Internationale de Linguistique, 01 B.P. 1784, Ouagadougou, Burkina Faso

Documents consultés :

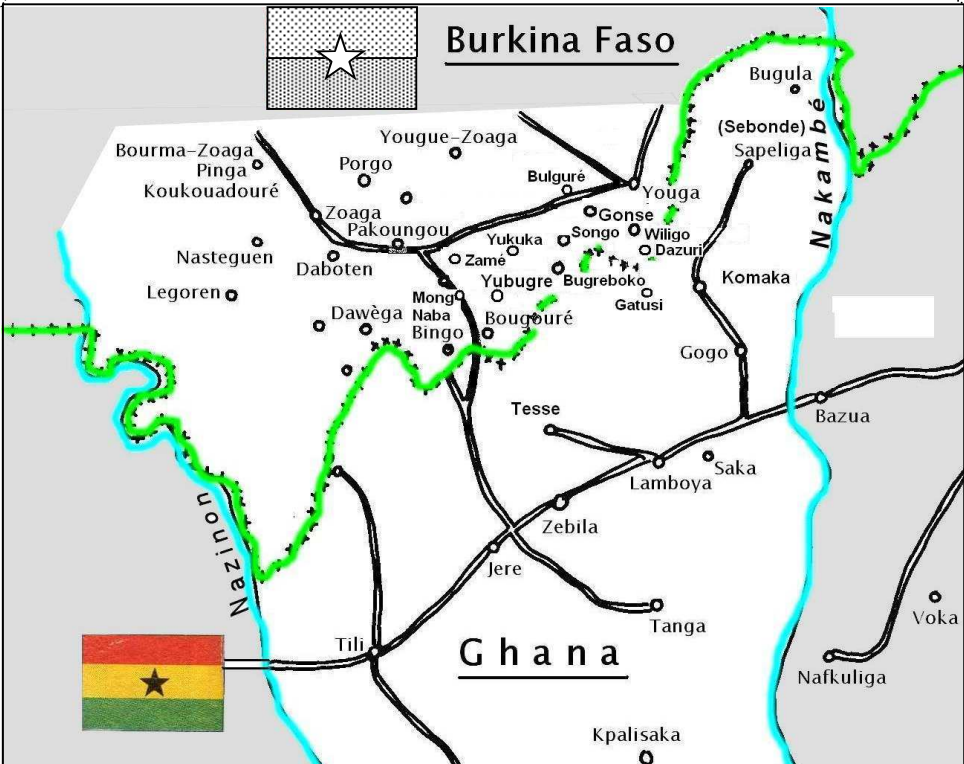
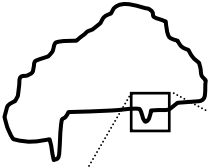
- * **Guide des Mammifères d'Afrique**, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé Eds. J.Dorst & P. Dandelot, 1976
- * **Guide des Mammifères et Poissons** (Faune du Cameroun), J. Vivien, GICAM, 1991
- * **Photoguide des animaux d'Afrique**, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé, Alden, Estes, Schlitter, McBride, 2001
- * **West African Freshwater Fish**, London, Longman, 1972
- * **Les serpents d'Afrique occidentale et centrale** Paris, 1999, Editions de l'IRD
- * **West African Snakes** Cansdale G.S., London, Longman, 1961
- * **West African Insects**, London, Longman, J. Boorman, 1981
- * **Les Oiseaux de l'Ouest Africain**, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé Eds. , W. Serle, G.-J. Morel, 1993

KU0514

Kusaas tɔŋ

Le pays Kusaasi, parler tonde

The kusaal (Tonde) country



A l p h a b é t

	Kusaal	français	English
a	abe tu	« <i>palme</i> »	« <i>palm tree</i> »
b	baa	« <i>chien</i> »	« <i>dog</i> »
d	dayuuk	« <i>rat voleur</i> »	« <i>rat</i> »
e	dee	« <i>phacochère</i> »	« <i>wart hog</i> »
ε	bε'ε	« <i>louche</i> »	« <i>ladle</i> »
f	fuuk	« <i>vêtement</i> »	« <i>clothes</i> »
g	gãauk	« <i>corbeau</i> »	« <i>crow</i> »
gb	gbãuŋ	« <i>livre</i> »	« <i>book</i> »
h	hãama	« <i>marteau</i> »	« <i>hammer</i> »
i	iiuk	« <i>varan</i> »	« <i>mo. lizard</i> »
ɪ	ul	« <i>corne</i> »	« <i>horn</i> »
k	kukut	« <i>cochon</i> »	« <i>pig</i> »
kp	kpã'an	« <i>grillon</i> »	« <i>cricket</i> »
l	loŋ	« <i>grenouille</i> »	« <i>frog</i> »

	Kusaal	français	English
m	mui	« riz »	« rice »
n	naŋ	« scorpion »	« scorpion »
ŋ	sɔ'ɔŋ	« lièvre »	« hare »
o	boot	« grenier »	« granary »
ɔ	ɔɔt	« froid »	« cold »
p	pe'vɔk	« mouton »	« sheep »
r	bɔraa	« homme »	« man »
s	saalɪŋ	« silure »	« catfish »
t	tevɔk	« nid »	« nest »
u	utut	« cor »	« horn (musical) »
v	vɔvɔn	« saison sèche»	« dry season »
v	vãavɔk	« feuille »	« leaf »
w	waaf	« serpent »	« snake »
y	yoot	« canari »	« water pot »
z	zũuk	« vautour »	« vulture »

Yit bvnkōbit

animaux domestiques

K : = Kusaal
F : = Français
E : = English



K: naaf
F : bœuf, vache
E : cow



K: bɔvɔ
F : âne
E : donkey



K: pe'vk
F : mouton
E : sheep



K: baa
F : chien
E : dog



K: kukut
F : cochon
E : pig



K: bɔvɔ
F : chèvre
E : goat

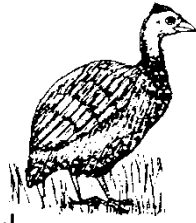


K: wɛf,
wɛmɔɔ
F : cheval
E : horse

K: **kpā'vŋ**

F: **pintade**

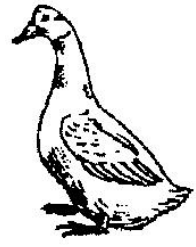
E: **guinea fowl**



K: **kokot**

F: **canard**

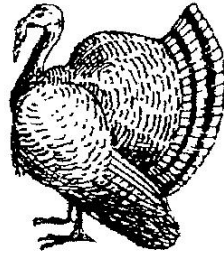
E: **duck**



K: **tolotolo**

F: **dinde, dindon**

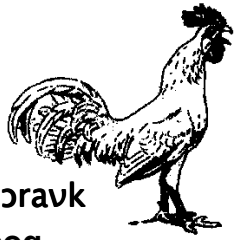
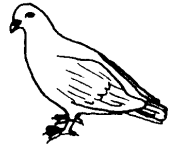
E: **turkey**



K: **na'adawen, dawen**

F: **pigeon**

E: **dove**



K: **ncravk**

F: **coq**

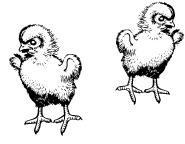
E: **rooster**



K: **ncyā'an**

F: **poule**

E: **hen**



K: **ncbibis**

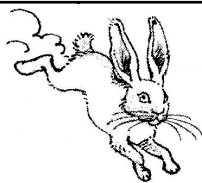
F: **poussins**

E: **chicken**

K: **doobii, amus, pɔ'a-sabelɩk, ayēv**

F: **chat**

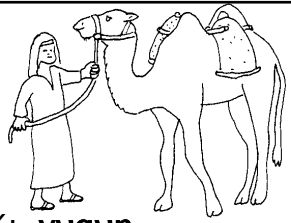
E: **cat**



K: **yi-ɩɩ'ɩ**

F: **lapin**

E: **rabbit**

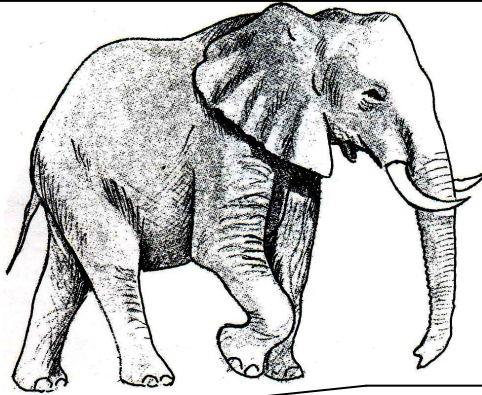


K: **yugvŋ**

F: **chameau**

E: **camel**

K: wabvk
F: éléphant
E: Elephant

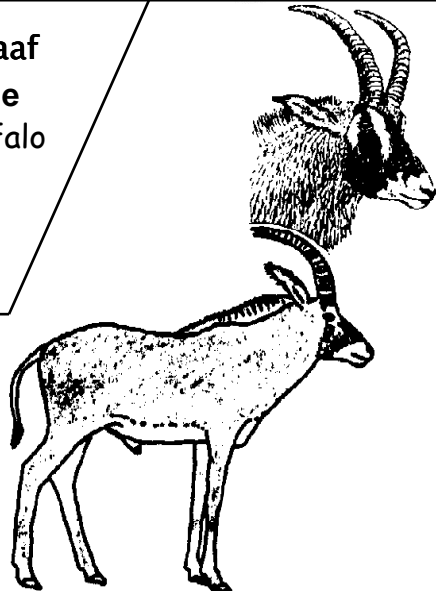


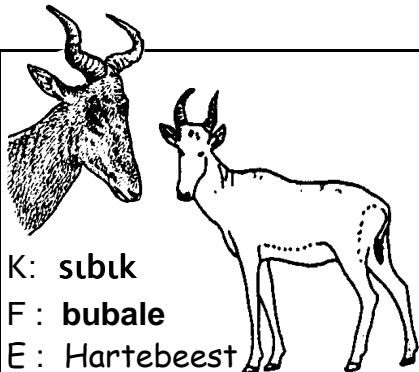
K: em, kō'ōnaaf
F: hippopotame
E: Hippopotamus



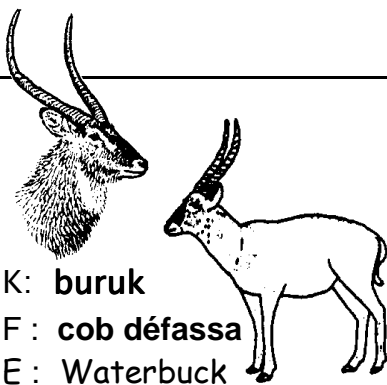
K: wenaaf
F: buffle
E: Buffalo

K: kōok
F: hippotragus, Kobe,
antilope chevaline
E: Roan Antelope

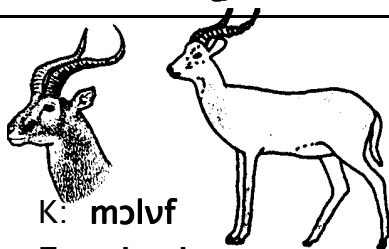




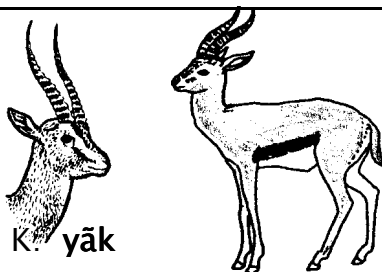
K: sɪbɪk
 F: bubale
 E: Hartbeest



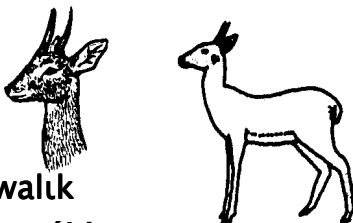
K: buruk
 F: cob défassa
 E: Waterbuck



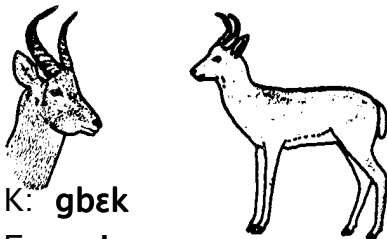
K: mɔlvf
 F: cobe de Buffon
 E: Buffon's Kob



K: yāk
 F: gazelle à front roux
 E: Gazelle



K: walk
 F: ourébi
 E: Oribi



K: gbək
 F: redunca
 E: Bohor Reedbuck

K: isik
 F: céphalophe de Grimm
 E: Duiker



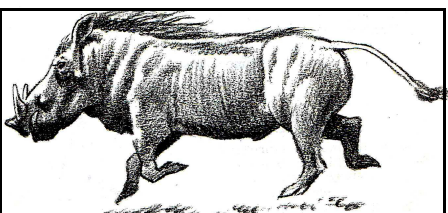
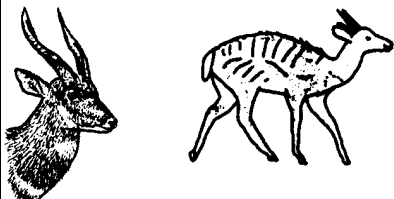
K: gbāmbv
 F: céphalophe à flancs roux
 E: Red-flanked Duiker



K: **sakpālvŋ, ēevk**

F: **guib harnaché**

E: **Bushbuck**



K: **dee**

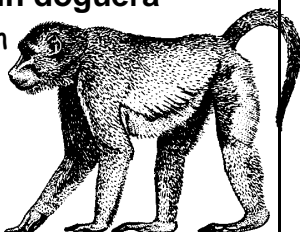
F: **phacochère**

E: **Warthog**

K: **wāaŋ kpārt (kpārt)**

F: **babouin doguera**

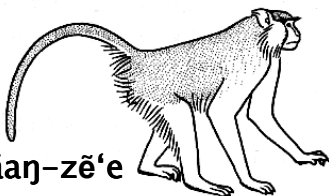
E: **Baboon**



K: **wāaŋ**

F: **singe**

E: **Monkey**



K: **wāaŋ-zē'e**

F: **singe rouge,
patas**

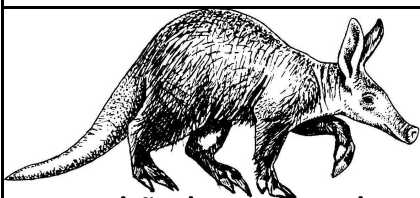
E: **Patas Monkey**



K: **ngbāt**

F: **galago du Sénégal**

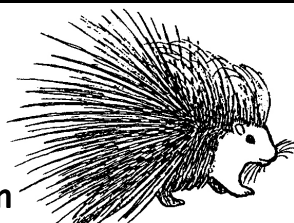
E: **Senegal Bushbaby**



K: **tēgbāmbvŋ, tŋjambvŋ**

F: **oryctérope, fourmiller**

E: **Aardvark, Ant bear**



K: **sēm**

F: **porc-épic**

E: **Porcupine**

K: yugutnam, yugura

F : hérisson

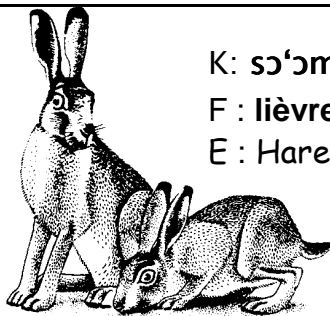
E : Hedgehog



K: sɔ'ɔmes

F : lièvre

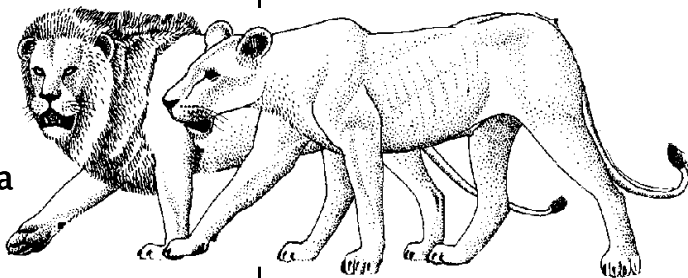
E : Hare



K: gbiguma

F : lion

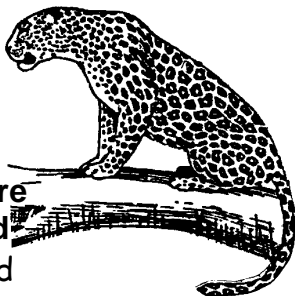
E : Lion



K: webaa

F : panthère
ou léopard

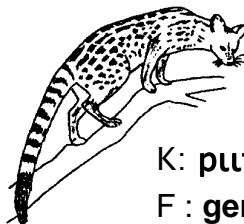
E : Leopard



K: puf

F : genette

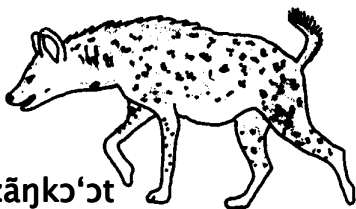
E : Genet



K: zāŋkɔ't

F : hyène tachetée

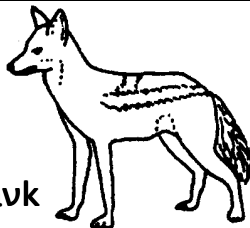
E : Spotted Hyena



K: webavk

F : chacal

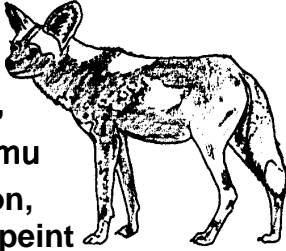
E : Jackal



K: atav,
kalamu

F: lycaon,
loup peint

E: Hunting Dog



K: zvhba'vη

F: civette

E: Civet



K: zānkēvη, zānkēe

F: mangouste rayée

E: Banded Mongoose



K: tvbvk

F: mangouste

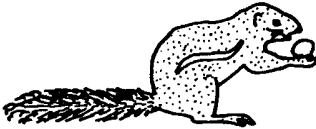
E: Slender Mongoose



K: zā'astrη

F: écureuil fouisseur

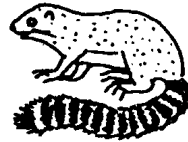
E: Stripped Ground
Squirrel



K: lanη

F: héliosciure de Gambie

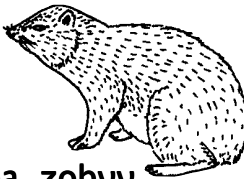
E: Gambian Sun Squirrel



K: amarūba, zobvu

F: daman des rochers

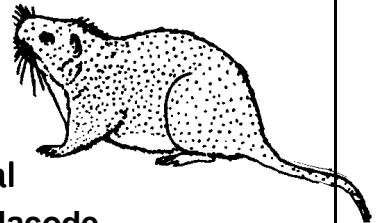
E: Rock Hyrax

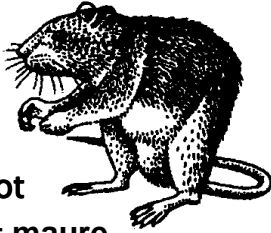


K: saal

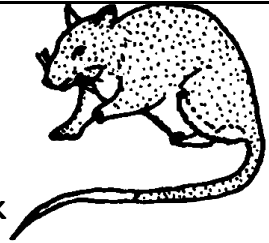
F: aulacode

E: Grass Cutter





K: sōot
 F: rat maure
 E: Rat



K: dayuuk
 F: rat voleur
 E: Giant Gambian Rat



K: tvtōt
 F: musaraigne
 E: Musk Shrew



K: mō'art
 F: rat gras
 E: Fat
 Mouse



K: lo
 F: souris



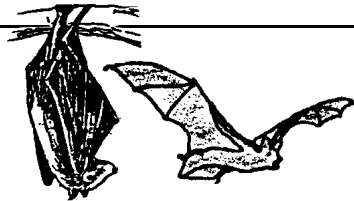
K: kuu
 F: souris
 E: House Mouse



K: damin,
 wēen, lāngon
 F: souris de Barbarie
 E: Barbary Mouse



K: kpit dō'ɔlɛɛ
 F: souris pygmée
 E: Pygmy Mouse



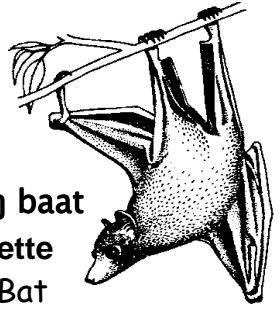
K: zīŋzōŋ kpigirvŋ
 F: petite chauve-souris
 E: Bat



K: zījzōŋ

F: chauve-souris

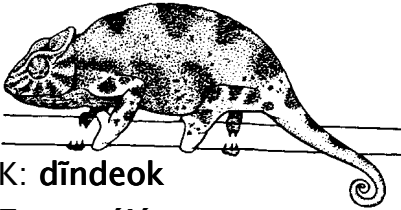
E: Bat



K: zījzōŋ baat

F: roussette

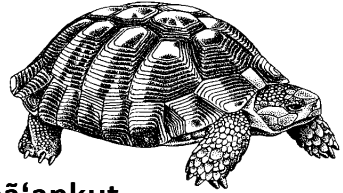
E: Fruit Bat



K: dīndeok

F: caméléon

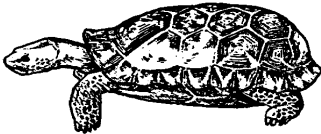
E: Chameleon



K: kpā'anjut

F: tortue

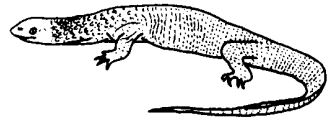
E: Tortoise



K: mεεŋ

F: tortue aquatique

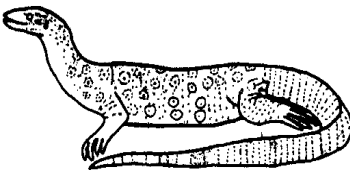
E: Water Turtle



K: iiuk

F: varan de Savane

E: Savannah Monitor



K: woo

F: varan du Nil

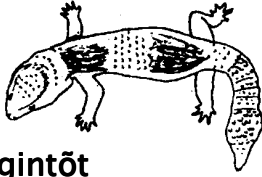
E: Nile Monitor



K: tībāndaavk

F: margouillat

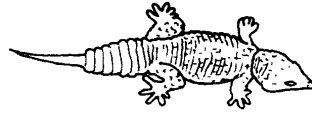
E: Agama Lizard



K: biligintōt

F : gecko à deux têtes

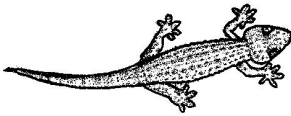
E : Fat-tailed gecko



K: ibāṅ

F : tarentola annularis

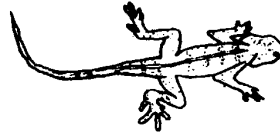
E : White spotted gecko



K: asēt

F : gecko

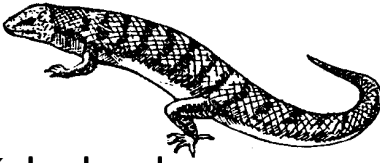
E : Common House Gecko



K: ngu'a

F : agame de Bouet

E : Bouet's Agamid



K: baakvsol

F : scinque

E : Skink



K: wa'aruṅ

F : rainette

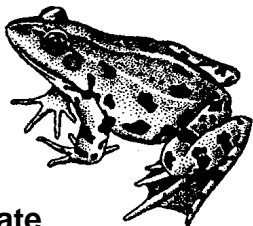
E : White Tree frog



K: bāṅ

F : crocodile

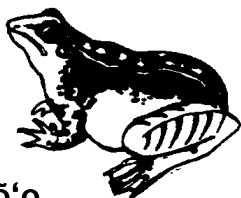
E : Crocodile



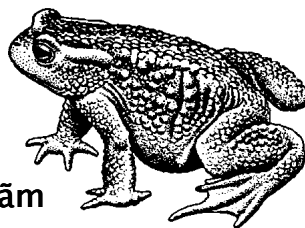
K: loŋ
 F : pélobate
 E : Frog



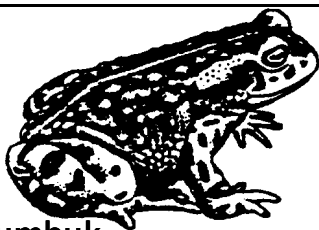
K: kasō'o
 F : grenouille rousse
 E : Brown Frog



K: buŋkasō'o
 F : grenouille verte
 E : Green Frog



K: ngbām
 F : crapaud
 E : Toad



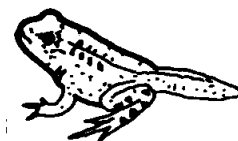
K: bulumbuk
 F : crapaud-boeuf
 E : Big Toad



K: ngbām simii
 F : têtard ayant 8 jours
 E : Tadpole (8 days old)



K: gbertba teet
 F : têtard ayant 60 jours
 E : Tadpole (60 days old)

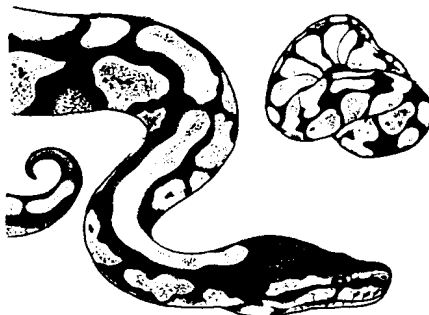


K: ngbām biivk
 F : têtard ayant 75 jours
 E : Tadpole (75 days old)

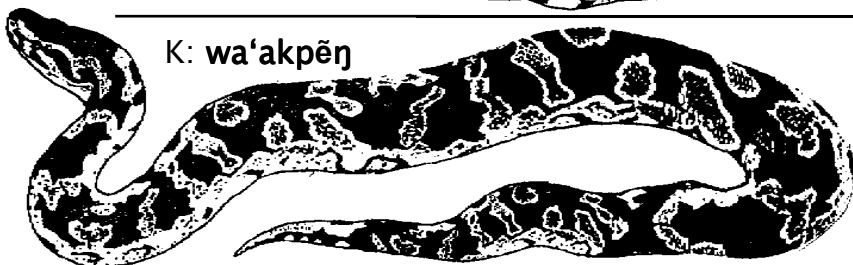
K: mɔsal

F : python royal

E : Royal Python

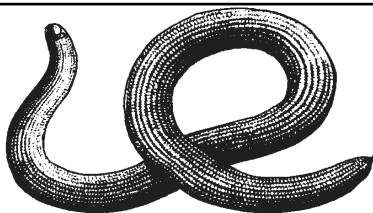


K: wa'akpēŋ



F : python de rochers

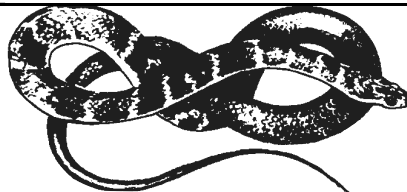
E : African Rock Python



K: kpaat waaf

F : orvet, serpent à 2 têtes

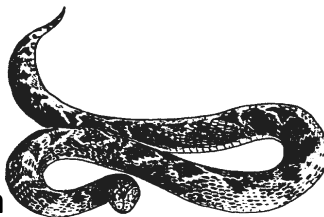
E : Blind Snake



K: zāalen

F : graya smythii (aquatique)

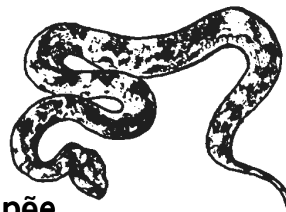
E : Water Snake



K: tvvn

F : causus macul. (vipère)

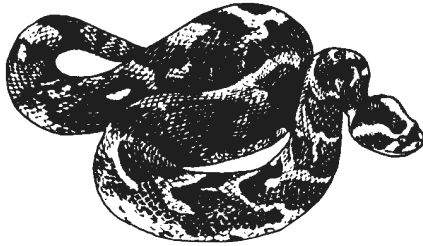
E : Night Adder



K: kāmpēe

F : echis ocellatus (vipère)

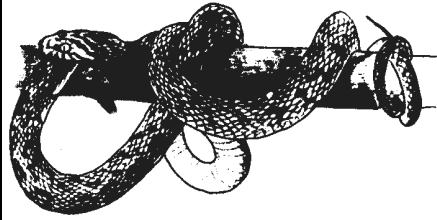
E : Carpet Viper



K: bosvt

F : bitis a. (vipère heurtant)

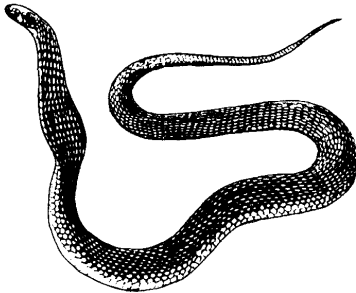
E : Puff Adder



K: zāṅkēṅ

F : dasypeltis fasciata

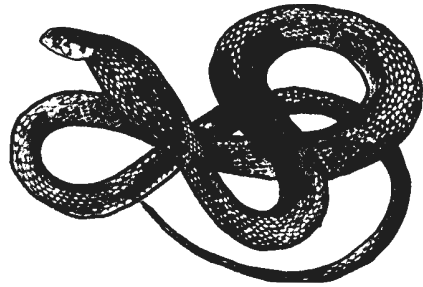
E : Tree snake



K: dunduu-zē'e

F : naja haje

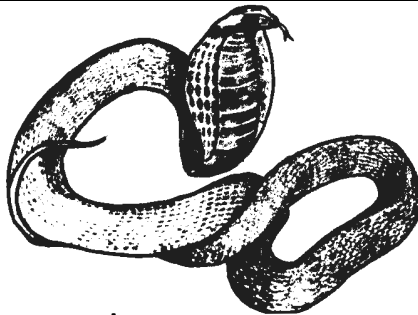
E : Egyptian Cobra



K: dunduu-sabvlg

F : naja melanoleuca

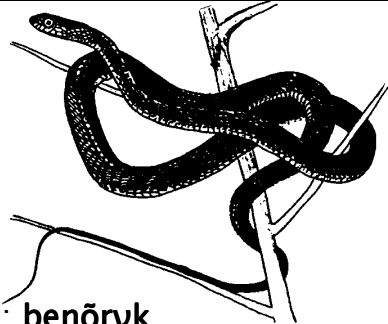
E : Black Cobra



K: zεεlvṅ, zεεrvṅ

F : naja n. Cobra cracheur

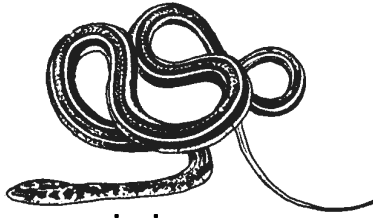
E : Spitting Cobra



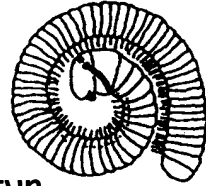
K: beṅōrvk

F : dispholidus typus (vert)

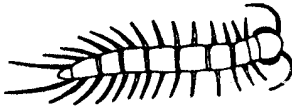
E : Green Tree Snake



K: мџн, simi-мџн
 F : couleuvre
 E : Beauty Snake



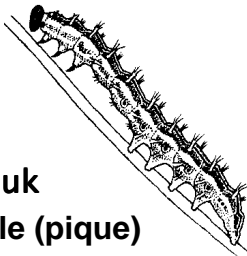
K: satıŋ gutvŋ
 F : iule
 E : Millipede



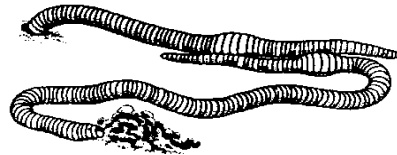
K: natıŋ dēervŋ
 F : scolopendre
 E : Centipede



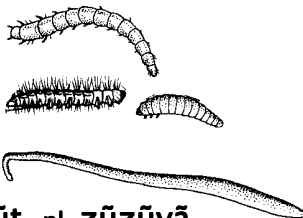
K: tā'antıŋ sōwen
 F : mille-pattes
 E : Millipede



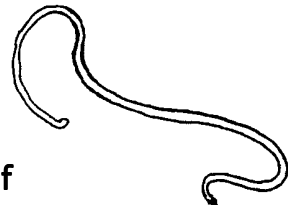
K: dūnduuk
 F : chenille (pique)
 E : Caterpillar



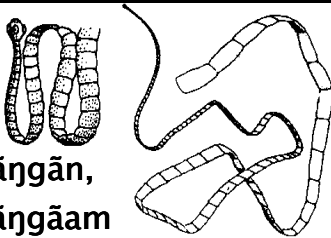
K: samet
 F : ver de terre, lombric
 E : Earthworm



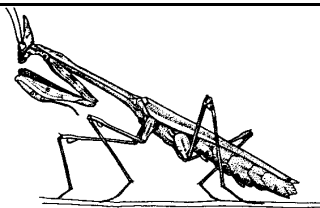
K: zūzūt, pl. zūzūyā
 F : ver
 E : Worms



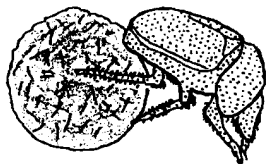
K: yīilvf
 F : ver de Guinée
 E : Guinea Worm



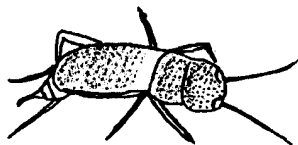
K: s̄āngān,
s̄āngāam
F : ténia
E : Tapeworm



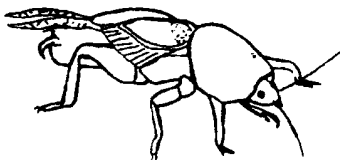
K: saaniḡ gotvḡ
F : mante religieuse
E : Praying Mantis



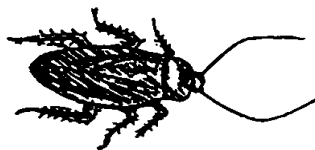
K: b̄īn pigirvḡ (b̄īn kapigirvḡ)
F : scarabée sacré, bousier
E : Dung Beetle



K: kp̄āntikpitvḡ
F : grillon
E : Cricket



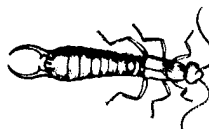
K: kp̄ā'anḡ
F : courtilière, taupe-grillon
E : Mole-cricket



K: kvyal, yal
F : cafard ou blatte
E : Cockroach



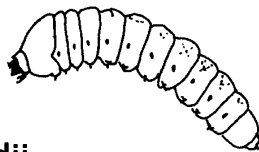
K: ḡḡobbt
F : lucane, cerf-volant
E : Hercules Beetle



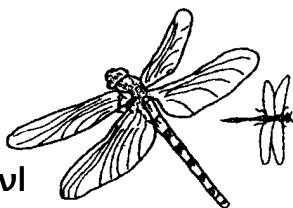
K: kawen naḡ, ki naḡ
F : perce-oreille
E : Earwig



K: tu sā'aruṅ
F: longicorne
E: Longhorn Beetle



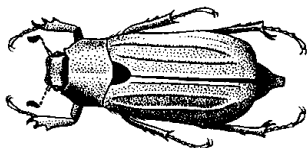
K: dindii
F: larve de longicorne
E: Larva of Longhorn Beetle



K: tvtvvl
F: libellule
E: Dragon-fly



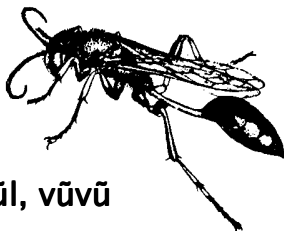
K: silimpivk, sāmpivk
F: papillon
E: Butterfly



K: kākim
F: hanneton
E: Cockchafer



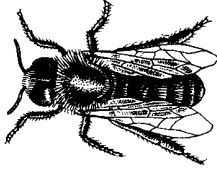
K: nɔragv'vl
F: larve de hanneton
E: Larva of Cockchafer



K: vūlvūl, vūvū
F: guêpe maçonne
E: Mud Wasp



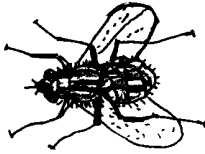
K: vēel
F: guêpe
E: Wasp



K: sīf
F : abeille
E : Bee



K: pa'ok
F : taon
E : Gad-fly, Horse-fly



K: kāabūt
F : mouche piqueuse
E : Biting fly



K: βεετ, bet (pl. beya)
F : simulie (cécité des rivières)
E : Black fly



K: zū'u
F : mouche
E : fly



K: tā'a pēlek
F : petite mouche à miel
E : Sweat Bee



K: dūḡ
F : moustique
E : Mosquito



K: kolvgı tämpök
F : nèpe
E : Giant Water Bug



K: tomtom

F : punaise de feu

E : Stainer Bug



K: bōok kēbut

F : bombardier

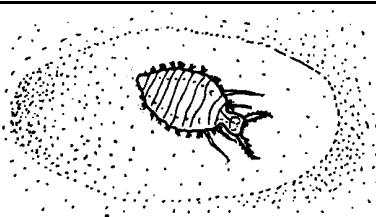
E : Ground-beetle



K: kol-wigiriŋ, sī'isi

F : gerris

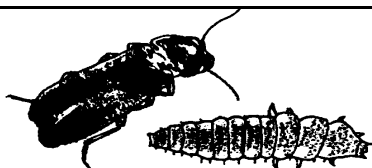
E : Water Skimmer



K: tujumbaa

F : fourmilion

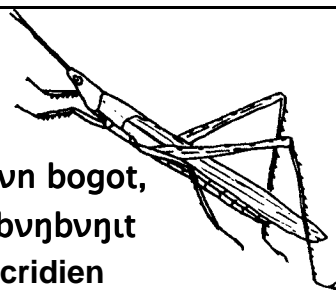
E : Ant-lion



K: bugum titiivk

F : lampyre (ver luisant),
luciole

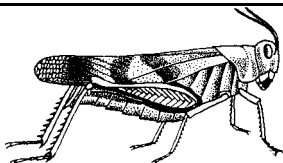
E : Glow-worm Beetle



K: bvn bogot,
abvŋbvŋt

F : acridien

E : Grasshopper



K: akā, akāo, nkā'

F : criquet pèlerin

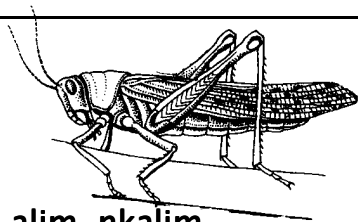
E : Locust, Grasshopper



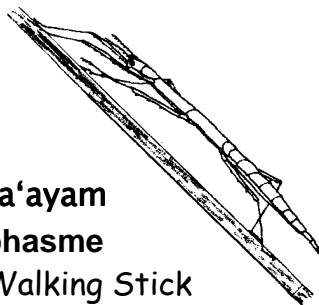
K: nazom, svsom

F : criquet migrateur

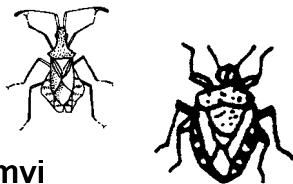
E : Locust



K: alim, nkalim
F : criquet nomade
E : Nomad Locust



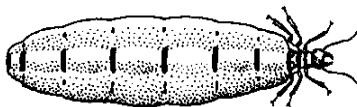
K: na'ayam
F : phasme
E : Walking Stick



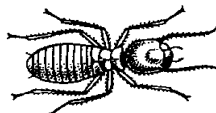
K: lamvi
F : punaise
E : Mite



K: karıŋ
F : punaise des lits
E : Bed Bug



K: ƣ' ma
F : termite reine
E : Termite Queen



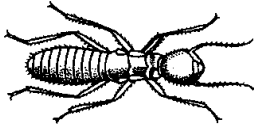
K: ƣ'yā'an
F : termite ouvrier
E : Worker Termite



K: ƣ'raavk
F : termite soldat
E : Soldier Termite



K: ƣ'i
F : termite avec ailes
E : Winged Termite



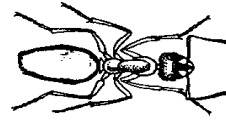
K: sibi, mək
 F : termites
 E : Termites



K: sōo kpaam beŋ gbin/fɪsɪk
 F : fourmi noir et blanche
 E : Ant



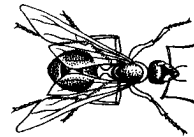
K: gūut
 F : fourmi noire
 E : Black Ant



K: gālɪŋgāa
 F : fourmi rouge
 E : Weaver Ant



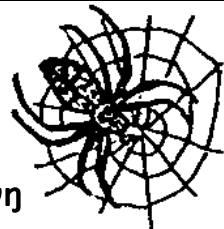
K: zāmbɔ'arvŋ, ēesɪk,
 bɪnbɔ'arvŋ
 F : petite fourmi
 E : small ant



K: zāmbɔ'ɔ-kōbɪlvŋ
 F : fourmi ailée
 E : Winged Ant



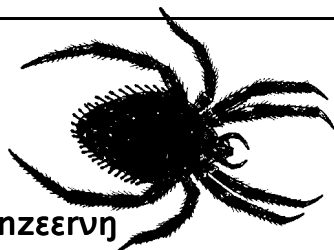
K: salɪsaa-zē'e
 F : petite fourmi rouge
 E : Fire Ant



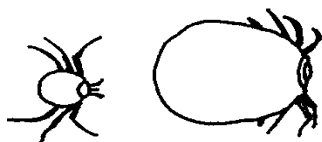
K: sisi pāarvŋ
 F : araignée (qui fait une toile)
 E : Spider



K: **stlɯsi'ɪ**
 F: **araignée**
 E: **Spider**



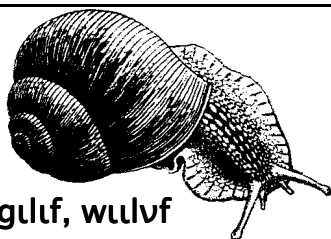
K: **penzεεrvɲ**
 F: **grande araignée noire**
 E: **Tarantula**



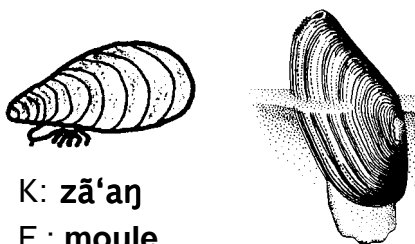
K: **bakābuk bakol**
 F: **tique**
 E: **Tick**



K: **kpibut (pl. kpiba)**
 F: **pou**
 E: **Louse**



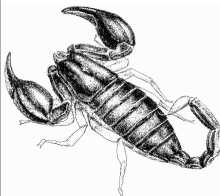
K: **wɪɠɬɪf, wɯɬɪf**
 F: **escargot**
 E: **Snail**



K: **zā'aŋ**
 F: **moule**
 E: **Fresh Water Clam**



K: **naŋ**
 F: **scorpion**
 E: **Scorpion**



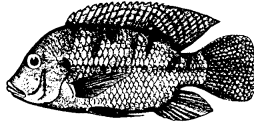
naŋ ziliŋzi'i
scorpion noir
black scorpion



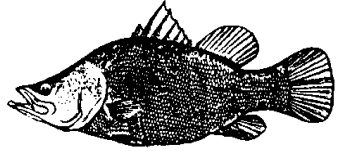
K: **maŋgāam**
 F: **crabe**
 E: **Crab**



K: zv-zē'e
 F: sardine
 E: Sardine



K: wεε
 F: carpe, tilapia
 E: Tilapia

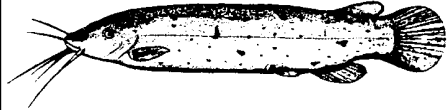


K: wεε nɔ-wok
 F: capitaine
 E: Hogfish

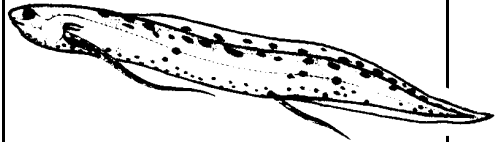


K: saalenj
 F: silure
 E: Catfish

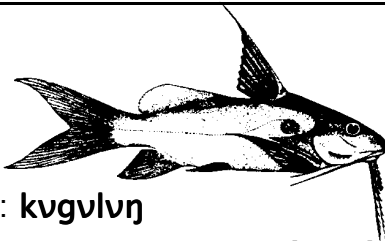
K: zōsvk
 F: poisson électrique
 E: Electric Catfish



K: ayalɔvt (a ke'ε nɔɔt dit m
 ma nintaa sa'ap)
 F: concorde
 E: Mormyrus Fish



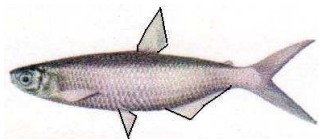
K: sev
 F: anguille
 E: Lungfish or Mudfish



K: kvglvɲ
 F: synodontes, Koki-koki
 E: Synodontis



K: gbiɲ
 F: schilbe
 E: Butterfish



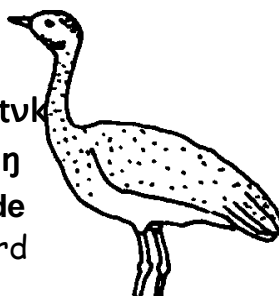
K: **biibil**
F : **alestes baremoze**
E : **Alestes Fish**



K: **koronj**
F : **perdrix, francolin**
E : **Double-spurred Francolin**



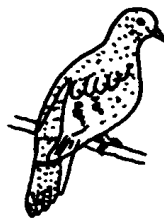
K: **kolnככ, zככ, sā'anככ**
F : **poule de rochers**
E : **Stone Partridge**



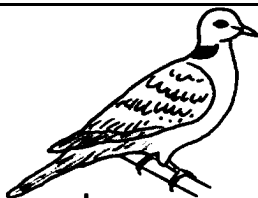
K: **batikātvk**
K: **nameεη**
F : **outarde**
E : **Bustard**



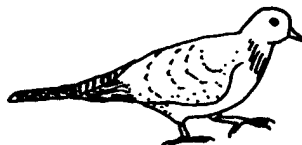
K: **zambalvvt, lvvt**
F : **pigeon à épau. violettes**
E : **Fruit-pigeon**



K: **pa'aruj**
F : **éméraldine à bec noir**
E : **Black-billed Wood Dove**



K: **dawen-peelvj**
F : **tourterelle à collier**
E : **Red-eyed Dove**



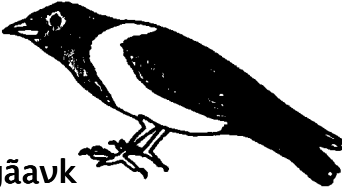
K: **dawen-zē'e**
F : **tourterelle maillée**
E : **Laughing Dove**



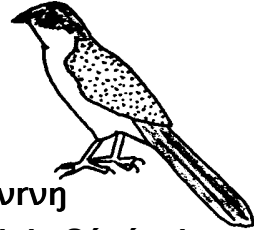
K: **paspal**
 F : **ganga quadribande**
 E : *Sand Grouse*



K: **atvt (tvt)**
 F : **tourterelle masque de fer**
 E : *Namaqua Dove*



K: **gāavk**
 F : **corbeau pie**
 E : *Pied Crow*



K: **kvkvgvrṽṽ**
 F : **coucal du Sénégal**
 E : *Senegal Coucal*



K: **ayanṽṽ (yanṽṽ)**
 F : **engoulevent**
 E : *Nightjar*



K: **tīlīlvṽṽ, tīlīrvṽṽ**
 F : **petit calao**
 E : *African Hornbill*



K: **go'ogo'ok, gosvgo'ok**
 F : **touraco gris**
 E : *Grey Plantain Eater*



K: **zṽṽk**
 F : **barbican à poitrine rouge**
 E : *Bearded Barbet*

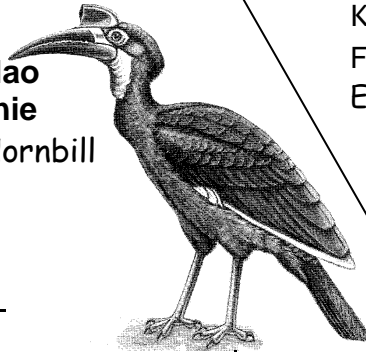


K: akom
 F : barbican de Vieillot
 E : Vieillot's Barbet



K: basgāuk,
 abitigāvk,
 baragāvk
 F : rollier d'Abyssinie
 E : Abyssinian Roller

K: duluk
 F : grand calao
 d'Abyssinie
 E : Ground Hornbill



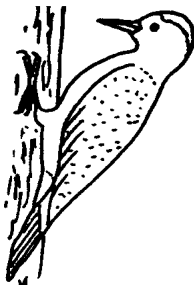
K: fē'anini
 F : merle pourpré
 E : Purple Glossy
 Starling



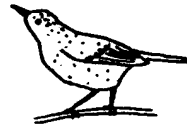
K: mēlk
 F : merle métallique
 E : Glossy Starling



K: apalo'ot, apvr̄balo'ot
 F : alouette bourdonnante
 E : Flapped lark



K: tu ƙ'ɔrvɛ
 ƙ'ɔyɔk
 F : pic
 E : Woodpecker



K: vilinviit, vīnvīit
 F : éremomèle à dos vert
 E : Green-backed Eremomela

K: kpī'imnam
nɔravk

F: bagadais
casqué

E: Helmet Shrike



K: akpalvk

F: bulbul commun

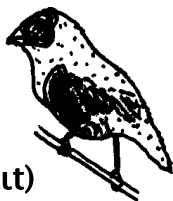
E: Common Bulbul



K: asakt (sakt)

F: euplecte franciscain

E: Red Bishop



K: tā'ampuumpuum

tā'anpuupuu

F: serin de Mozambique

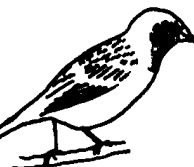
E: Yellow-fronted Canary



K: tī'itīi

F: cordon bleu

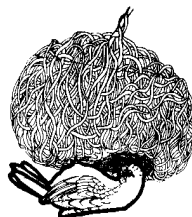
E: Red-cheeked
Cordon-bleu



K: kɔɔbvt

F: tisserin

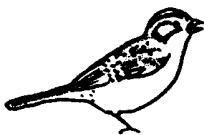
E: Weaver



K: barbē'et, abarbīvŋ,
parbē'et

F: bruant cannelle

E: Bunting



K: lulaalŋ

F: hirondelle de fenêtres

E: House Martin

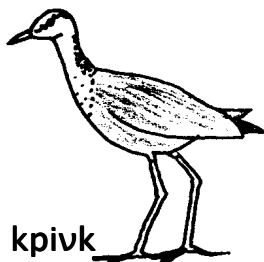




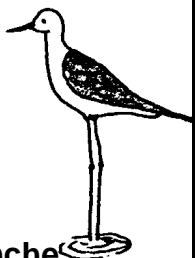
K: yit llaaluŋ
 F : hirondelle
 E : Swallow



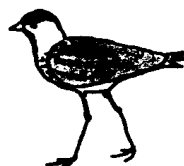
K: zīŋkayaaruŋ
 F : martin pêcheur
 E : Kingfisher



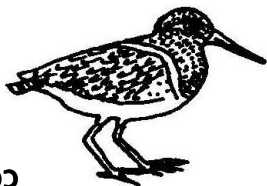
K: kpi'i kpiuk
 F : jacana africain
 E : Lilly-trotter



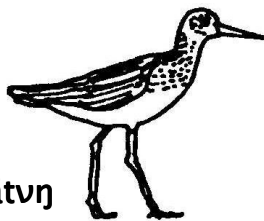
K: zīŋyaaruŋ
 F : échasse blanche
 E : Black-winged Stilt



K: wē'ewēŋ, wēsiruŋwēŋ
 F : vanneau éperonné
 E : Spur-winged Plover



K: p̄eεεɔɔ
 F : rhynchée peinte
 E : Painted Snipe



K: kolkātuŋ
 F : chevalier aboyeur
 E : Greenshank

K: sā'ari kokot, kurbuzyvt
 F : ouette d'Égypte
 E : Egyptian Goose



K: nikum p̄eεluŋ
 F : héron garde-bœufs
 E : Cattle Egret



K: **bawābulk**

F : **grue couronnée**

E : **Crowned Crane**



K: **na'aniŋ**

F : **pique-bœufs**

E : **Yellow billed Oxpecker**



K: **tarŋom, tarŋom**

F : **héron cendré**

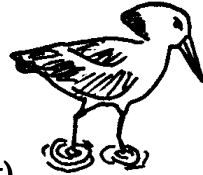
E : **Grey Heron**



K: **ayēt (yēt)**

F : **ombrette du Sénégal**

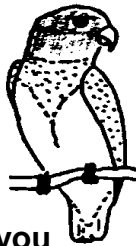
E : **Hammerhead**



K: **kēe**

F : **perroquet youyou**

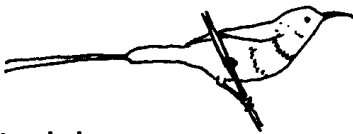
E : **Senegal Parrot**



K: **kēe zwook**

F : **perruche à collier**

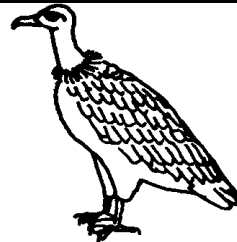
E : **Long-tailed Parakeet**



K: **aluluŋ**

F : **souimanga à longue q.**

E : **Beautiful Sunbird**



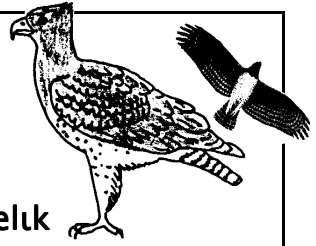
K: **zūuk**

F : **vautour, charognard**

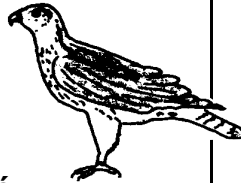
E : **Vulture**



K: wɪbɪk
 F : épervier
 E : Sparrow-hawk



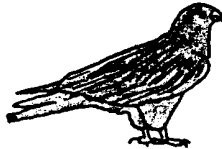
K: sɪl-peelɪk
 F : aigle martial
 E : Martial Eagle



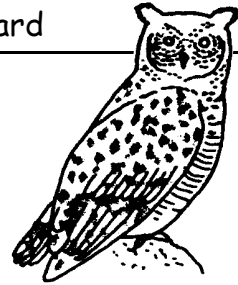
K: sɪlvk
 F : aigle fascié
 E : African Hawk Eagle



K: sɪl-kalaŋ
 F : busard
 E : Buzzard



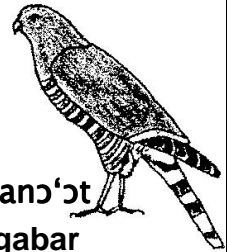
K: alakvm
 alakim
 F : milan noir
 E : Black Kite



K: viiunɟ
 F : hibou grand-duc
 E : African Eagle Owl



K: viiunɟ kpiruk
 F : chevechête perlée
 E : Pearl-spotted Owlet



K: tɪbāndaanɔʼɔt
 F : autour gabar
 E : Gabar Goshawk

Liste alphabétique kusaal

<p>a abitigāavk..... 30 abvɲbvɲɪt..... 23 adindeok..... 14 akā (akāv) 23 akom 30 alakvm (alakim) 34 alim 24 aluluɲ 33 amaruwa..... 12 asēt..... 15 atvt (tvɪ) 29 ayalɪvɪt..... 27 ayēt..... 33</p> <p>b baa 6 baa kvɪsol 15 bakābɪk 26 bakol 26 barbē'et 31 basgāavk 30 batikātɪvk 28 bawābɪlvk 33 bāɲ 15 beɲōrvk 18 bɛɛt (bet)..... 22 biibil 28 biligintōt..... 15 bin pigirvɲ 20 bosvt 18 bōok kēbt 23</p>	<p>bugum titiivk23 bulumbuk16 buruk.....9 bvn bogot.....23 bvɲ6 bvɲkasō'o.....16 bvv6</p> <p>d damin13 dawen28 dayuuk.....13 dee10 dindeok14 dindii21 doobii6 duluk30 dunduuk18 dūnduuk19 dūɲ22</p> <p>e em8 ēevk10 ēesk.....25 fē'anini30</p> <p>g gāavk.....29 gālɲgāa25 go'ogo'ok29 gosvgo'ok29 gɔɔbt20 gūut.....25 gbāmbvv9</p>
--	---

gbek	9	kpī'imnam nɔravk ...	31
gbiij	27	kpaat waaf	17
gbɔgum	11	kpā'anj	20
i ibānj	15	kpā'anjut	14
iiuk	14	kpāntikpituj	20
isik	9	kpā'onj	7
k kalamu	12	kpibit, kpibit	26
karuj	24	kpī'i kpivk	32
kāmpēe	17	l lamvi	24
kasō'o	16	lanuj	12
Kawen nānj	20	lānjgonj	13
kā (akāv)	23	lulaaluj	31
kāabūt	22	lonj	16
kākum	21	lvvt	28
kēe	33	m māngām	26
kēe zvwok	33	mεεnj	14
kokot	7	mεlk	30
kolkātuj	32	mɔk	25
kolɔɔ	28	mɔlvf	9
kolonj tāmpɔk	22	mɔn	19
kolwigirij	23	mɔsal	17
koronj	28	mɔ'orit	13
kōok	8	n na'adawen	7
kōok gbek	9	natuj dēeruj	19
kɔ'naaf	8	nazom	23
kɔɔbvt	31	naaf	6
kukut	6	na'ayam	24
kuu	13	nanj	26
kvgvlvnj	27	ngbām	16
kvkvgvrvnj	29	ngbāt	10
kvyal	20	ngu'a	15
kpit dɔ'ɔεε	13	nikum pεeluj	32

nɔ́bɪbɪs.....	7
nɔ́rɑɑvɪk.....	7
nɔ́rɑgʊ'vɪ.....	21
nɔ́yǎ'ɑŋ.....	7
p pa'arɪŋ.....	28
pa'ɔk.....	22
paspal.....	29
penzɛɛrvk.....	26
pe'ok.....	6
pɛɛnɔɔ.....	32
puɪf.....	11
s saal.....	12
saanɪŋ gotvŋ.....	20
saalenɪŋ.....	27
sabɪɪpɪvɪ.....	27
sakit.....	31
sakpǎlvŋ.....	10
salɪŋsaa-zě'e.....	25
samet.....	19
satɪŋ gutvŋ.....	19
sǎŋgǎam.....	20
sěem.....	10
sibi.....	25
silimpivk.....	21
simi-mɔɔn.....	19
sisi pǎarvŋ.....	25
sɪf.....	22
sɪ'isi.....	23
sɪbvɪk.....	9
sɪɪŋsi'i.....	26
sɪɪ-kalaŋ.....	34
sɪɪ-peelvɪk.....	34

sɪɪvɪk.....	34
sōot.....	13
sɔ'ɔŋ.....	11
sɪɪvɪk.....	26
t tarɪgom.....	33
tǎ'ampuum.....	31
tǎ'antɪŋ sōwen.....	19
tɪbǎndaano'at.....	34
tɪbǎndavk.....	14
tɪɪ pɔ'ɔrvŋ.....	30
tɪɪ sǎ'arɪŋ.....	21
tɪɪlɪlvŋ.....	29
tɪ'itɪi.....	31
tɪŋambvɪn.....	10
tɪŋɪmbaa.....	23
tolotolo.....	7
tomtom.....	23
tɪbvɪk.....	12
tɪvɔt.....	13
tɪvɔvɪl.....	21
tɪvɔvɪn.....	17
v vūvū (vūlvūl).....	21
věel.....	21
viiuŋ.....	34
viiuŋ kpiruk.....	34
vilinviit.....	30
w wabvɪk.....	8
walɪk.....	9
wa'akpěŋ.....	17
wa'arɪŋ.....	15
wǎaŋ.....	10
wǎaŋ kpartt.....	10

webaa	11
webavk	11
wef (wemca).....	6
wenaaf.....	8
wēsıŋwēenŋ.....	32
wεε	27
wıbtk	33
wıgııtf.....	26
woo	14
y yanɔŋ.....	29
yāk.....	9
yēt	33
yı-sɔ'ɔŋ	7
yııııvf	19
yɔ' ma.....	24
yugurut.....	11
z zāŋkɔ'ɔt.....	11
zāalenŋ.....	17
zā'asırıŋ	12

zā'anŋ	26
zambalvvt	28
zāmbɔ'ɔrvŋ	25
zānkēe	12
zāŋkēŋ	18
zεelvŋ.....	18
zıŋkayarıŋ	32
zıŋzɔŋ	14
zıŋzɔŋ baat.....	14
zıŋzɔŋ kpıgırıvŋ	13
zɔɔɔ.....	28
zɔɔk.....	29
zōsvk	27
zū'u.....	22
zūuk.....	33
zūzūt.....	19
zvŋba'vŋ	12
zv-zē'e	27

Liste alphabétique français

a abeille.....	22	bitis arietans (vipère).....	18
acridien	23	blatte	20
agame de Bouet.....	15	bœuf	6
aigles.....	34	bruant cannelle.....	31
alouette bourdon.....	30	bubale	9
âne	6	buffle	8
anguille.....	27	bulbul commun.....	31
antilope chevaline	8	busard	34
araignée	25, 26	bousier	20
aulacode	12	c cafard	20
autour gabar.....	34	caïman	15
b babouin doguera.....	10	calao d'Abyssinie	30
bagadais casqué.....	31	caméléon.....	14
barbican	29		

canard	7
carpe	27
céphalophe.....	9
chacal	11
charognard	33
chat	6
chauve-souris.....	13, 14
chenille	19
cheval.....	6
chevalier aboyeur.....	32
chevêchette perlée.....	34
chèvre	6
chien.....	6
civette	12
cobe défassa.....	9
cobe de Buffon.....	9
cobra	18
cochon.....	6
corbeau pie	29
cordon bleu	31
coq	7
coucal du Sénégal	29
courtilière.....	20
couleuvres.....	19
crabe	26
crapaud	16
criquet	23, 24
crocodile.....	15
d daman des rochers	12
dinde, dindon.....	7
e échasse blanche	32
echis (vipère).....	17
écureuil	12
éléphant	8
éméraldine à bec noir	28
engoulement.....	29
éremomèle à dos vert	30
épervier	33
escargot	26
euplecte	31
f fourmis	25
fourmilion.....	23
francolin double éperons..	28

g galago du Sénégal	10
ganga quadribande	29
gazelle à front roux.....	7
gecko à deux têtes	15
genette.....	11
gerris.....	23
grenouilles	16
grillon	20
grue couronnée	33
guêpe.....	21
guib harnaché.....	10
h hanneton	21
hélio sciure de Gambie.....	12
hérisson	11
héron cendré	33
héron garde-bœufs.....	32
hibou.....	34
hippopotame.....	8
hippotragus.....	8
hirondelle	31, 32
hyène.....	11
iule	19
jacana africain	32
lampyre (ver luisant).....	23
larve de hanneton.....	21
l lapin	7
léopard.....	11
lézard.....	14, 15
libellule.....	21
lièvre	11
lion	11
lombric.....	19
longicorne	21
lucane	20
lycaon	12
m mangoustes	12
mante religieuse	20
margouillat.....	14
martin-pêcheur	32
merle	30
milan noir.....	34
mille-pattes	19
mouches.....	22

moule	26	python royal.....	17
moustique	22	r rainette	15
mouton.....	6	rats	13
musaraigne	13	redunca	9
n naja	18	rhynchée peinte.....	32
nèpe.....	22	rollier d'Abyssinie	30
o ombrette du Sénégal	33	roussette	14
ourébi.....	9	s sauterelle.....	23
outarde.....	28	scarabée sacré.....	20
oryctérope.....	10	scinque.....	15
p panthère.....	11	scolopendre.....	19
papillon	21	scorpion.....	26
patas	10	serin de Mozambique.....	31
pélobate	16	serpents	17, 18
perce-oreille	20	silure	27
perdrix.....	28	simulie	22
perroquet youyou.....	33	singes.....	10
perruche à collier	33	souimanga à l. queue.....	33
phasme.....	24	souris.....	13
petit calao	29	sphex.....	25
phacochère	10	t taon	22
pic	30	ténia	20
pigeon	7	termites	24, 25
pigeon épaulettes violet... 28		têtard.....	16
pintade	7	tique	26
pique-bœufs	33	tisserin.....	31
poissons.....	27, 28	touraco	29
porc.....	6	tourterelles	28, 29
porc-épic.....	10	tortues	14
pou.....	26	v vanneau éperonné	32
poule et poussins.....	7	vache.....	6
poule de rochers	28	varans	14
punaises	24	vautour	33
punaise de feu	23	vers	19
python de rochers	17	vipères.....	17, 18

English names in alphabetical order

a	Aardvark	10		Civet.....	12
	Abyssinian roller	31		Clam	26
	Adder.....	17		Cob	9
	Ant	25		Cobra	18
	Ant bear.....	10		Cockchafer.....	21
	Ant-lion	23		Cockroach.....	20
	Antelope.....	9		Cordon-bleu.....	31
b	Baboon	10		Coucal	29
	Barbet	29, 30		Cow.....	6
	Bat	13, 14		Crab	26
	Beautiful sunbird	33		Cricket	20
	Bee	22		Crocodile.....	15
	Beetle	20		Crow.....	29
	Bed Bug	24	d	Crowned crane.....	33
	Black Kite.....	34		Donkey.....	6
	Buffalo.....	8		Dove.....	7, 28
	Bug.....	24		Dragon-fly	21
	Bulbul	31		Duiker.....	9
	Bunting.....	31	e	Dung beetle.....	20
	Bushbaby.....	10		Eagle	34
	Bushbuck.....	10		Eagle owl	34
	Bustard.....	28		Earthworm.....	19
	Butterfly.....	21		Earwig.....	20
	Butterfish.....	27	f	Elephant	8
c	Buzzard	34		Fire-ant	25
	Canary.....	31		Fish	27, 28
	Cat	6		Flapped Lark	30
	Catfish.....	27		Fly	22
	Caterpillar.....	19		Francolin	28
	Cattle egret	32		Frog	16
	Centipede.....	19	g	Fruit-pigeon	28
	Chameleon.....	14		Gabar Goshawk.....	34
	Chicken.....	7		Gad-fly, Horse-fly	22

Gazelle.....	9
Gecko	15
Genet	11
Glossy starling	30
Glow-worm Beetle	23
Ground Hornbill	30
Goat.....	6
Goose	32
Grass Cutter	12
Grasshopper	23
Gray Heron	33
Greenshank.....	32
h Guinea worm	19
Hammerhead	33
Hare	11
Hartebeest.....	9
Hawk	33
Hawk Eagle	34
Hedgehog.....	11
Helmet Shrike	31
Hen.....	7
Heron.....	33
Hippopotamus.....	8
Hornbill	29, 30
Horse	6
Hunting Dog.....	12
Hyena.....	11
Jackal	11
Kite.....	34
I Kingfisher	32
Laughing Dove.....	28
Leopard	11
Lion.....	11
Lilly-trotter	32
Lizard	14
Locust	23, 24

Louse.....	26
m Lungfish	27
Martial Eagle.....	34
Martin.....	31
Millipede	19
Mite.....	24
Mole-cricket	20
Mongoose	12
Monitor.....	14
Monkey	10
Mosquito	22
Mouse	13
Mudfish.....	27
n Mud Wasp.....	21
o Nightjar	29
Oribi.....	9
Owl	34
p Oxpecker	33
Parakeet.....	33
Parrot	33
Partridge.....	28
Pig.....	6
Plantain Eater	29
Plover	32
Porcupine.....	10
Praying Mantis	20
Puff Adder	18
r Python.....	17
Rabbit	7
Rat	12, 13
Raven	29
Red bishop	31
Reedbuck	9
Roan Antelope.....	8
Roller	30
s Rooster.....	7

Sand Grouse	29	Toad.....	16
Sardine	27	Tortoise.....	14
Scorpion	26	Turtle.....	14
Senegal Coucal	29	v Turkey.....	7
Sheep.....	6	Vipers.....	17, 18
Shrew	13	w Vulture.....	33
Skink	15	Walking Stick.....	24
Snail	26	Warthog	10
Snakes	17, 18	Wasp.....	21
Snipe	32	Waterbuck.....	9
Sparrow-hawk.....	33	Water bug.....	22
Spider	25, 26	Water Skimmer	23
Squirrel	12	Weaver	31
Starling	30	Weaver Ant	25
Stilt.....	32	Worm.....	19
† Swallow.....	32	Woodpecker.....	30
Tadpole.....	16		
Tapeworm.....	20		
Tarantula.....	26		
Termite	24		
Tick	26		
Tilapia.....	27		

On peut voir et télécharger ce livre d'animaux en format pdf sur le site Internet :

<http://www.kassena-ninkarse.org/burkina-faso/livres-langue-kusaal.html>

